

Saint William Parish



5TH SUNDAY IN ORDINARY TIME

They left everything and followed him.
- Lk 5:11

Weekly Liturgical Schedule

Mass during the week:

Monday - Saturday 8am

Masses on weekend:

Sat. 4:00pm, Sun. 7:30am, 12pm

Confession:

Saturday 3 - 3:45pm

Adoration of The Holy Sacrament:

24/7 in the Adoration Chapel

Porządek Nabożeństw

Msza w tygodniu:

Środy 7pm

Piątki 7pm

Msze w niedziele:

9am & 1:30pm

Spowiedź:

Sobota 3 - 3:45pm

Oraz przed każdą polską Mszą

Adoracja Najświętszego Sakramentu:

24/7 w Kaplicy Adoracji

Celebraciones litúrgicas en nuestra Iglesia

Misa durante la semana:

Martes - 7pm

Hora Santa 7:30pm-8:30pm

Misa el Sabado: 5:30pm

Misa el Domingo: 10:30am

Confesiones:

Martes 6:15 - 6:45pm

Sabado 3 - 3:45pm

Adoración del Santísimo Sacramento

24/7 en la Capilla de Adoracion

www.saintwilliamparish.org

2600 N Sayre Ave. Chicago, IL 60707 ph. 773-637-6565

February 9, 2025

Sunday, February 9

9:00am – Choir Practice/Convent (ESP)

9:00am – REP Classes/Old School 1 & 2 Floors (EN)

9:00am – First Communion Retreat/Convent & LH (EN)

Monday, February 10

7:30am – Rosary/Church (EN)

8:30am – Church Cleaning

Tuesday, February 11

7:30am – Rosary/Church (EN)

5:30pm – Youth Meeting/Rectory (EN)

6:00pm – St. Rocco Society Meeting/Convent (EN)

Wednesday, February 12

7:30am – Rosary/Church (EN)

7:00pm – Baptism Prep Class/Rectory (ESP)

Thursday, February 13

7:30am – Rosary/Church (EN)

7:00pm – Rosary & Our Mother of Perpetual Help Novena/
St. Michael's Room (EN)**Friday, February 14**

7:30am – Rosary/Church (EN)

5:00pm – Polish School/Old School 1 & 2 Floors

7:00pm – Consecration to St. Joseph Meeting/Convent (ESP)

7:30pm – Rosary Group Mtg./Rectory, St. Michael's Room (PL)

Saturday, February 15

7:30am – Rosary/Church (EN)

9:45am – Polish School/Old School 1 & 2 Floors

11:30am – Baptism/Church (EN)

11:30am – Liturgy Meeting/Convent (EN)

4:30pm – Girl Scouts Cookies Sale after Mass by Church Exits

Sunday, February 16

8:00am – Famenal Meeting/Convent (ESP)

9:00am – Choir Practice/Convent (ESP)

EN(English) ESP(Spanish) PL(Polish) REC(Rectory) LH(Liebrich Hall)



Adoration
24/7
at St. William

**From Deacon Ed**

If you wish to forget something,
make a note that this thing
it to be remembered.

PARISH SUPPORT

Weekend Collections 02/02/25.....\$ 7,187

Weekly Collection Budget.....\$ 8,500

Deficit / Surplus.....\$ 1,313

Love of St. William.....\$ 4,631

Thank You For Your Generosity

Gracias por su generosidad



Dziękujemy za Waszą hojność

Grazie per la vostra generosità

SUNDAY, 02/09/2025**7:30am Mass in English**

S.I. For holiness of priests and bishops, S.I. For all parishioners & benefactors

9:00am Mass in Polish

S.I. O świętość kapłanów i biskupów, S.I. Za parafian i dobrodziejów

S.I. O Zdrowie i błogosławieństwo Boże dla rodzin Barańskich, Jach i Malara

S.I. Intencja dziękczynna za otrzymane dary i łaski

S.I. O powrót do zdrowia dla Andrzeja, S.I. W Panu Bogu wiadomej intencji

+O spokój i radość wieczną dla zmarłych z rodzin Barańskich, Jach, Malara,

Korciba, Gradzik, Przybylski, Nanys i Wiktorowicz

+ Za dusze w czyśćcu cierpiące, +Emilia Bryja

+ Seweryn Waksmański i Anna Waksmańska

10:30am Mass in Spanish**12:00pm Mass in English**

S.I. For all parishioners and benefactors, S.I. For all priests and bishops

+Storto Family, +Cesare Vitale, +Domenica DeFano – Death Anniversary

1:30pm Mass in Polish with Polish School

S.I. O świętość kapłanów i biskupów, S.I. Za parafian i dobrodziejów

S.I. O Boże błogosławieństwo dla uczniów, nauczycieli, katechetów i

przyjaciół Polskiej Szkoły im. św. brata Albert Chmielowskiego

MONDAY, 02/10/2025**8:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For living and deceased parishioners

+Fr. William Hastings – Death Anniversary

+Death Anniversary of:

+Ester Reyes, +Jose Carlos, +Ruperta Arceo, +Jenny Arceo

TUESDAY, 02/11/2025**8:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For living and deceased parishioners

+Jose Luis Garcia Gonzalez – 2. Death Anniversary

7:00pm Mass in Spanish**WEDNESDAY, 02/12/2025****8:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests and bishops, S.I. For all parishioners & benefactors

+Giuseppe & Emilia Bruno

7:00pm Mass in Polish**THURSDAY, 02/13/2025****8:00am Communion Service in English****FRIDAY, 02/14/2025****8:30am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For all parishioners and benefactors

+Attilio & Emma Ricchio

7:00pm Mass in Polish

S.I. O świętość kapłanów i biskupów, +Walenty Glowonia z okazji urodzin

SATURDAY, 02/15/2025**8:00am Mass in English**

S.I. For holiness of priests & bishops, S.I. For parishioners & benefactors

4:00pm Mass in English

S.I. For living and deceased parishioners , S.I. For holiness of priests & bishops

S.I. Health Blessings for Angela Roppo, +Calvin & Helen Roche

+Sebastiano & Adeline Zaccaria, +Gaspere Orrico

5:30pm Mass in Spanish**7:00pm Mass in Polish – za wstawiennictwem św. Rity****SUNDAY, 02/16/2025****7:30am Mass in English****9:00am Mass in Polish****10:30am Mass in Spanish****12:00pm Mass in English****1:30pm Mass in Polish w. Polish School****3:00pm Holy Hour in Spanish – Hora Santa**

PLEASE PRAY FOR OUR TROOPS

LT Patrick Dillon, LT Rachel Rychtanek
 CPT Amanda Rychtanek, LT Allison Rychtanek
 LT Joshua DiCuirci, Sgt. Nick Smith,
 CW2 Brad Erlenbach

WELCOME NEW PARISHIONERS

Luis & Yadira Acosta, Laura Cosentino

BAPTISM

Aria Bella Scaletta

PLEASE PRAY FOR OUR DECEASED MEMBERS

+ Patrick Antonetti, + Lucille Bartuch

PLEASE PRAY FOR ALL OUR SICK PARISHIONERS

Guadalupe Canedo, Marcia Droszcz, Caleb Fisher, Nora & Ashley
 Gregory, Helene Grabow, Guadarrama, Paddy Green, Patricia
 Izaguirre, Anna, Kondela, Gary Koscielniak, Ann Kuhn, Joseph Leger,
 Emily Link, Don MacLean, Diane McLaren, Victor Nuccio,
 Joe Peraino, Dolores Piccoli, Anna Pszczoła, Agustin Riojano,
 Barbara Rogers, Olga Rios, Lana Riss, Marion Riss, Ron Sak, Irene
 Nuccio Scheidt, Ronald Soltis, Kathleen Sonzero, Monika Strycharz,
 Paul Trucksa, Juana Perez, Trucksa, Amelia Velez, Dan Ziga.

Burning of Palm Branches

Very soon we will be entering into the Lenten season. We will again be burning Palm Branches to provide ashes for Ash Wednesday. Baskets will be located at the entrances of the Church in order for you to place the old palms that you wish to be burned.



Our Service for the Palm Branch Burning will take place after the 12:00 noon Mass on Sunday, March 2nd, outside the Church on the walkway to the Chapel (weather permitting) located on the Wrightwood Avenue side. Please plan on attending.

Bulletin Submission

Due Friday, by noon, 2 weeks prior to publication.
 For holiday submission please call parish office.

VACATION BIBLE CAMP

WAKACJE Z BOGIEM

VACACIONES CON DIOS

\$ 50
before March 31



June
16-20

\$ 60
after March 31

SAVE THE DATE

MORE INFORMATION

Mrs. Dorota Archacki

773-637-6565 darchacki@archchicago.org

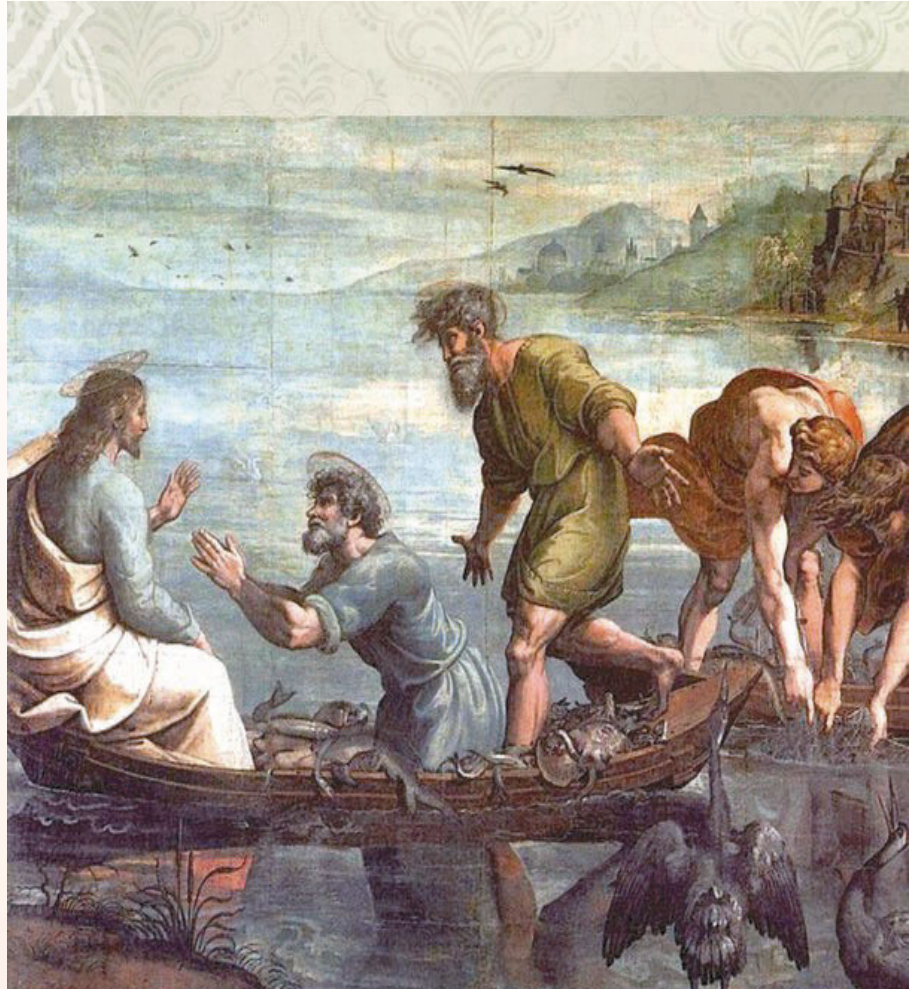
5th Sunday in Ordinary Time, February 9, 2025

The beginning of Jesus' public activity, after His baptism, is related to the completing of disciples who in the future will be responsible for preaching the Gospel, which He will begin to preach, and which, after His saving work on the cross and resurrection, they will begin to propagate. Completing students is done on vocational basis; an element that has sometimes been lost in the history of the Church. However, if we take a closer look at various vocation stories from the Bible, we can see that it is a form of calling, a kind of invitation from God to man to cooperate with.

We have an example of this in today's first reading, in the calling of Isaiah, when Yahweh directly asks the prophet in a vision: "Whom shall I send? Who would go with us?" Then Isaiah, touched in his heart by God's love, eagerly volunteers to fetch. Similarly, Paul, once a murderer of Christians, now, under the influence of the events near Damascus, becomes a zealous evangelizer of Christ among the pagans whom he once persecuted.

Finally, the example of calling two pairs of disciples: Peter and Andrew and the sons of Zebedee, shows how Jesus did it, not by forcing them, but by inviting them. The selection criteria were not high educational qualifications or extraordinary resourcefulness in life, but a simple heart open to God. Indeed, all those called by God came from rural or urban backgrounds, where the hardness of life forced them to cope. God's help in this and the orientation towards spreading God's light in the world, i.e. hearing God's call, is something to which we must open ourselves in faith and move forward in life, now with new responsibility. This is the task of each of us.

Fr. Ryszard Groń



Please Consider a Gift to the Church that Pays You Back

As stewards of our faith, you can express your gratitude for God's gifts and help ensure that God's good work on earth continues by considering a gift to the Church that pays you back – a charitable gift annuity. When you establish a charitable gift annuity with the archdiocese, not only will you receive fixed payments for life, but you can designate St. William Parish or St. William School as the remainder beneficiary. You can schedule payments according to your financial needs, and enjoy immediate and future tax benefits, including a federal income tax deduction for a portion of your gift, if you itemize. Also, a portion of each annuity payment will be tax-free (through your life). The funds remaining after your lifetime will support Our Parish or School – as designated by you. For more information, please visit giving.archchicago.org/cga. To receive a free, personalized illustration of how you could benefit from a Charitable Gift Annuity, contact Krystina M. Campbell, Planned Giving Officer, Archdiocese of Chicago at 312.534.5404 or kcampbell@archchicago.org.

5 niedziela zwykła, 9 luty 2025

Początek publicznej działalności Jezusa, po Jego chrzcie, jest związany z kompletowaniem uczniów, którzy w przyszłości będą odpowiedzialni za głoszenie Ewangelii, którą On zacznie głosić, a oni, po Jego dziele zbawczym na krzyżu i zmartwychwstaniu, złączą krzewić. Kompletowanie uczniów odbywa się na zasadzie powołania; elementu, który czasem był zapoznany w historii Kościoła. Jednak jeśli przyjrzeć się bliżej różnym historiom powołania z Biblii, widać, że jest to forma wołania, swoistego zaproszenia człowieka ze strony Pana Boga, do współpracy.

Przykład tego mamy w dzisiejszym pierwszym czytaniu, w powołaniu Izajasza, kiedy Jahwe wprost pyta proroka w widzeniu: „Kogo mam posłać. Kto by nam poszedł?” Wtedy Izajasz dotknięty w sercu Bożą miłością, zgłasza się gorliwie do apertu. Podobnie, Paweł, kiedyś morderca chrześcijan, teraz pod wpływem wydarzeń pod Damaszkiem, staje się gorliwym ewangelizatorem Chrystusa wśród pogan, których niegdyś prześladował.

Wreszcie przykład powołania dwóch par uczniów: Piotra i Andrzeja oraz synów Zebedeusza, pokazuje jak to czynił Jezus, nie zmuszając ich, ale zapraszając. Kryterium wyboru nie były wysokie kwalifikacje edukacyjne czy nadzwyczajna zaradność w życiu, ale proste serce otwarte na Boga. Rzeczywiście wszyscy powoływani przez Boga wywodzili się ze środowisk wiejskich lub miejskich, gdzie hardość życia zmuszała ich do radzenia sobie. Pomoc w tym Boga i ukierunkowanie na krzewienie światła Bożego w świecie, czyli usłyszenie powołania Bożego, jest czymś na co trzeba się otworzyć w wierze i pójść dalej w życie, teraz z nową odpowiedzialnością. To jest zadanie każdego z nas.

Ks. Ryszard Groń



Prosimy o ofiarę na Kościół, która może wrócić do Ciebie

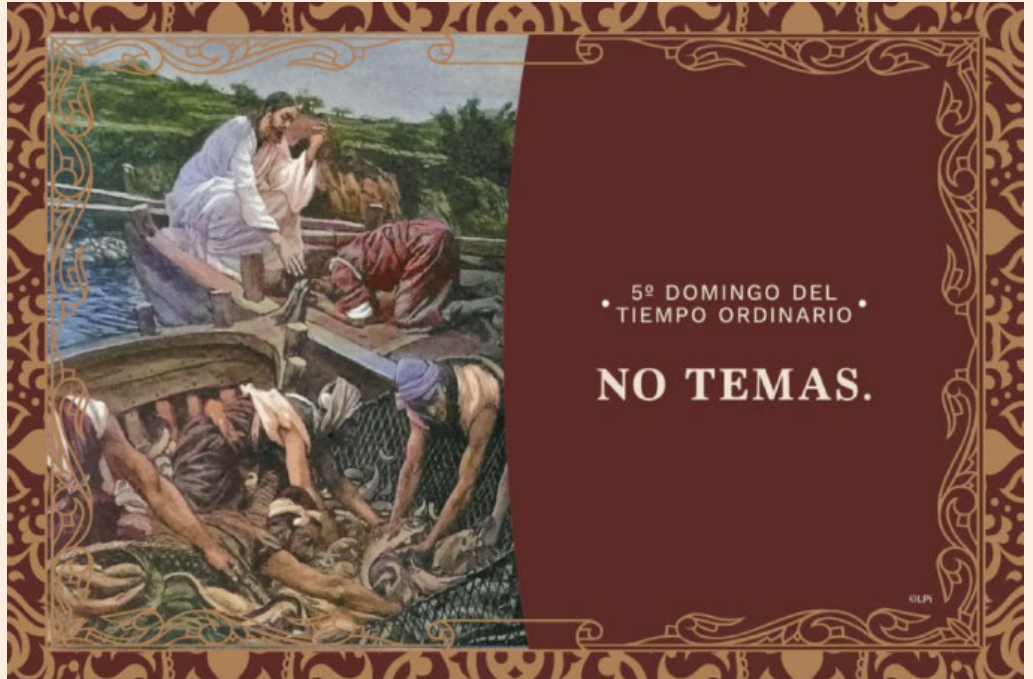
Jako szafarze wiary, mogą Państwo wyrazić swoją wdzięczność za Boże dobrodziejstwa i upewnić się, że dobre dzieła Boże wciąż będą kontynuowane na ziemi. Mogą Państwo to uczynić przez rozważenie złożenia daru, który zwróci się Państwu - dożywotniej renty charytatywnej (Charitable Gift Annuity) na rzecz Kościoła. Kiedy założą Państwo program dożywotniej renty charytatywnej w archidiecezji, nie tylko otrzymają Państwo stałe płatności przez całe życie, ale także mogą Państwo wyznaczyć Parafię św. Williama lub Szkołę św. Williama jako beneficjenta pozostałej części darowizny. Możesz zaplanować płatności zgodnie ze swoimi potrzebami finansowymi i cieszyć się natychmiastowymi i przyszłymi korzyściami podatkowymi, w tym odliczeniem od federalnego podatku dochodowego za część darowizny, jeśli ją wyszczególnisz. Ponadto, część każdej wypłaty renty dożywotniej będzie wolna od podatku (do końca życia). Fundusze pozostałe po Twoim odejściu będą wspierać naszą parafię lub szkołę - zgodnie z Twoimi wskazaniem. Aby uzyskać więcej informacji, prosimy odwiedzić stronę: giving.archchicago.org/cga. Aby otrzymać bezpłatne, niezobowiązujące zestawienie, w jaki sposób mógłbyś korzystać z renty z tytułu darowizny charytatywnej prosimy skontaktować się z Krystyną M. Campbell, Planned Giving Officer, Archidiecezji Chicago pod numerem telefonu: 312.534.5404 lub emailen: kcampbell@archchicago.org.

Quinto domingo del Tiempo Ordinario, 9 de febrero de 2025

El inicio de la actividad pública de Jesús, después de Su bautismo, está relacionado con la búsqueda y formación de discípulos que en el futuro serán los encargados de predicar el Evangelio, que Él comenzará a predicar, y que, después de Su obra salvadora en la cruz y resurrección, ellos comenzarán a propagarse. La búsqueda de los estudiantes se realiza mediante la vocación; un elemento que a veces se ha perdido en la historia de la Iglesia.

Sin embargo, si miramos más de cerca varias historias vocacionales de la Biblia, podemos ver que es una forma de llamar, una especie de invitación de Dios al hombre a cooperar. Un ejemplo de esto lo tenemos en la primera lectura de hoy, en la vocación de Isaías,

cuando Yahvé pregunta directamente al profeta en una visión: "¿A quién enviaré? ¿Quién iría con nosotros?" Entonces Isaías, tocado en su corazón por el amor de Dios, se ofrece voluntario para seguirle. De manera similar, Pablo, una vez un asesino de cristianos, ahora, bajo la influencia de los acontecimientos cerca de Damasco, se convierte en un celoso evangelizador de Cristo entre los paganos a quienes una vez persiguió. Finalmente, el ejemplo de llamar a dos parejas de discípulos: Pedro y Andrés y los hijos de Zebedeo, muestra cómo Jesús lo hizo, no forzándolos, sino invitándolos. Los criterios de selección no fueron altas calificaciones educativas ni un extraordinario ingenio en la vida, sino un corazón sencillo y abierto a Dios.



De hecho, todos los llamados por Dios procedían de entornos rurales o urbanos, donde la dureza de la vida les obligaba a afrontarla. La ayuda de Dios en esto y la orientación hacia la difusión de la luz de Dios en el mundo, es decir, escuchar la llamada de Dios, es algo a lo que debemos abrirnos en la fe y avanzar en la vida, ahora con nuevas responsabilidades. Esta es la tarea de cada uno de nosotros.

Fr. Ryszard Groń

Por favor considere una donación a la Iglesia que le retribuye

Como administradores de nuestra fe, podemos expresar nuestra gratitud por los dones de Dios y ayudar a garantizar que la buena obra de Dios en la tierra continúe al considerar una donación a la Iglesia que le paga de vuelta: una donación anual caritativa.

Cuando establece una donación anual caritativa con la arquidiócesis, no solamente recibirá pagos fijos de por vida, sino que puede designar a la Parroquia de San William o la Escuela San William como beneficiario residual. Puede programar los pagos según sus necesidades financieras y disfrutar de beneficios fiscales inmediatos y en el futuro, incluyendo una deducción en el impuesto sobre la renta federal por una parte de su donación, si lo detalla. También, una parte de cada pago de anualidad estará libre de impuestos (de por vida). Los fondos Restantes después de su vida apoyarán a nuestra parroquia o escuela; como usted lo designe.

Para más información, por favor visite giving.archchicago.org/cga. Para recibir una ilustración personalizada gratuita y sin compromiso de cómo podría beneficiarse de una Anualidad de Donación Caritativa, comuníquese con Krystina M. Campbell oficial de Donaciones Planificadas, Arquidiócesis de Chicago, al 312.534.5404 o kcampbell@archchicago.org.




SCHOOL ADMISSION

PK 3 & 4-
8th grade

Don't miss this year's school registration to open the door to some of the best opportunities for your child.

Enrollment begins as of January 26, 2025.

**TOUR OUR SCHOOL
TODAY**



stwilliamschool.org 773-637-5130

ARCHDIOCESE OF CHICAGO 

Together we bring hope



2025 Annual Catholic Appeal
annualcatholicappeal.com



Pastor
Rev. Ryszard Groń

Deacons
Edward Simola
Jaime Rios

Operations Director
Richard G. Neyeneschext: 103
rneyenesch@archchicago.org

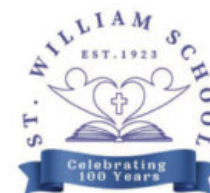
Parish Secretary
Alicja Haraburda.....ext: 100
saintwilliamparish1916@gmail.com

Director of Religious Education and Evangelization
Dorota Archackiext: 102
darchacki@archchicago.org

Bulletin Editor
Marsha Geurtsen
mgeurtsen@archchicago.org



St. William School
stwilliamschool.org
Phone: 773-637-5130
info@stwilliamschool.org
School Principal
Jennifer Frazzini



Polish School
School Principal
Marzena Klimek
Phone: 773-430-2099



The Rectory Hours:

Monday	9am - 3pm	&	6pm-8pm
Tuesday	11am - 1pm	&	6pm-8pm
Wednesday	9am - 3pm	&	6pm-8pm
Thursday	Closed		
Friday	9am - 3pm	&	6pm-8pm
Saturday	10am - 12pm		
Sunday	Closed		

**Ed the Plumber
Ed the Carpenter**
773.471.1444
Best Work • Best Rates
PARISHIONER DISCOUNT

6978 Soul Food
We Do Catering!
Try our Calfish Smothered Pork Chops!
6978 W North Ave, Chicago, IL • (773) 237-6090




- ★ Same Day Services
- ★ Repairs While You Wait
- ★ All Work Guaranteed
- ★ Foreign & Domestic

773-417-4969
topmotorscompleteautocare.com

6002 W. Diversey Ave.
(Corner of Austin & Diversey)
Closed Sunday ★ Se Habla Español

Salerno Galewood CHAPELS
1857 N. Harlem Ave.
Chicago, IL 60707



**Contact Us
773-889-1700**

*Family Owned & Operated
for Over 90 Years*

Pre Arranged Funerals & Cremation Services Available
www.galewoodchapels.com

catholicmatch®
Illinois



CatholicMatch.com/IL

Our Family Serving Your Family



Belmont Funeral Home
7120 W. Belmont Ave. • (773) 286-2500
www.belmontfuneralhome.com

Cremation Services Available
John Bassi, Parishioner
Graduate of St. William
*Serving the Neighborhood for 3 Generations
Mowimy Po Polsku*

FREE AD DESIGN
with purchase of this space

**CALL
800-950-9952**

Plan de Seguro para gastos funerales
Lincoln Heritage Funeral Advantage
Ayudando familias desde 1963

- Sin Número de Seguro Social
- Sin exámen médico

Protege a tu Familia HOY!

Rosa Adelina Jijon
(708) 625-2565
Parishioner

DAVID CWIK
Attorney at Law



Wills • Trusts • Real Estate
6968 W. North Ave.
773-622-8308

IF YOU LIVE ALONE

MDMedAlert! STARTING AT \$19.95/mo.

- ✓ Ambulance ✓ Police/Fire
- ✓ Family/Friends ✓ GPS & Fall Alert

CALL NOW! 800.809.3570 md-medalert.com



FIRST SECURITY TRUST AND SAVINGS BANK
"A community bank for all your banking needs."



**(708) 453-3131
(773) 625-3300
www.fstsb.com**

Serving the community since 1946
OPEN 6 DAYS A WEEK • 4 DRIVE-IN LANES
DRIVE THRU ATM • TRAVEL SERVICES
LOBBY OPEN ON FRIDAY NIGHT AND SATURDAY
7315 W. Grand Ave., Elmwood Park (1 block west of Harlem)

A FULL SERVICE BANK

State Farm

David Oberwise
1403 W Schaumburg Rd
Schaumburg IL 60194

847-585-2484.

State Farm logo.

UNIA KREDYTOWA TO WIĘCEJ NIŻ BANK!

Służymy Polonii oferując szeroki zakres usług finansowych: konta oszczędnościowe i czekowe, karty VISA, kredyty hipoteczne, pożyczki personalne. Możesz korzystać z naszych usług on-line, dzięki Bankowości Internetowej PSFCU. Dla przedsiębiorców oferujemy kredyty biznesowe i konta bez opłat. Otwórz konto przez internet na stronie www.NaszaUnia.com lub odwiedź nasz oddział w Norridge (4147 N. Harlem Avenue • Norridge, IL 60706, tel. 708-457-0750)

PRZYŁĄCZ SIĘ DO NAS JUŻ DZISIAJ!

POLISH & SLAVIC
FEDERAL CREDIT UNION

NCUA
PSFCU is an Equal Opportunity Lender.

1.855.PSFCU.4U • www.NaszaUnia.com



MONTCLAIR-LUCANIA FUNERAL HOME
773-622-9300

Sabrina.Esquivel@DignityMemorial.com
6901 W. Belmont Ave. | Chicago, 60634
www.Montclair-LucaniaFuneral.com

Dignity MEMORIAL

WE'RE PROUD TO SUPPORT

ST. WILLIAM PARISH

WINTRUST BANK
Mont Clare
CHICAGO'S NEIGHBORHOOD BANKS
3050 N. Harlem Chicago, IL 60634 • **773-622-5301** | www.wintrustbank.com

Proud to be part of the **WINTRUST** family